

9-26-1964

## Album Souvenir de la Célébration du 25e Anniversaire de l'edifice de l'institut Jacques-Cartier

Institut Jacques-Cartier, Lewiston, Maine

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/ijc>



Part of the [French and Francophone Language and Literature Commons](#)

---

### Recommended Citation

Publications, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Book is brought to you for free and open access by the Souvenir Programs at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Institut Jacques Cartier, Lewiston, Maine by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).

ALBUM SOUVENIR  
de  
la Célébration



du  
25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
de l'Edifice  
de  
L'INSTITUT JACQUES-CARTIER

Le 26 septembre 1964

---

# Historique de la bâtisse de l'Institut Jacques-Cartier

De 1922 à 1939—L'INSTITUT JACQUES CARTIER se servait de spacieuses salles dans le Collège Block à 256 rue Lisbon.

Février 1937—Après un incendie, la Société prend possession du terrain, coin Lisbon et Chestnut. En juillet 1937, elle achète les terrains Cloutier au prix de \$22,000.00. Ceci donne à la Société un terrain de 100 pieds carrés. On ordonna la démolition immédiate des bâtisses incendiées.

11 Mars 1938—La Société engage l'architecte Héliodore Rivard pour faire des plans de construction de la bâtisse. La Société obtient du commissaire des assurances de la ville, le permis de construire un édifice comprenant nos salles, bureaux et magasins.

Un Comité de construction fut nommé par la Société: Président du Comité, M. Alexandre Philippon; Secrétaire, M. Charles A. Leduc; Trésorier, M. Joseph M. Castonguay; Directeurs, MM. George Bérubé, Joseph E. Côté, Florian Marquis et E. Béliveau.

Le 8 Octobre 1938, les contrats furent signés pour la construction de la bâtisse par le président, M. Alexandre Philippon et le trésorier, M. Joseph M. Castonguay avec MM. Pelletier et Rivard, entrepreneurs en construction.

1939—Inauguration et bénédiction de notre bâtisse. A cette occasion, de grandes fêtes furent organisées, parade, messe spéciale et bénédiction de l'Edifice.

1940—Première grande fête dont le souvenir restera toujours imprimé dans le cœur des membres de l'INSTITUT JACQUES CARTIER, ce fut: La réception de l'Ambassadeur de France, M. Henri Haye, qui donna pour souvenir de cette occasion, de magnifiques livres français, pour notre bibliothèque; ces livres provenaient de l'Exposition Universelle de New York, section française.

Depuis ce temps comme de nos jours, les salles de l'Institut sont le foyer de nos organisations franco-américaines, de Lewiston.

---

~~~~~  
GRACIEUSETÉ DE

**JOS BLAIS & FILS**

Entrepreneurs Général en Construction

632 rue Main

Tél. 2-9532

Lewiston, Maine

GRACIEUSETÉ DE

**TURMENNE'S SEWING CENTER**

SALES & SERVICE

264 rue Lisbon

Tél. 2-7627

SINCERES FELICITATIONS de la part de

**La PAROISSE St. LOUIS**

Auburn

GRACIEUSETÉ DE

**ECHO PUBLISHING Co.**

IMPRESSIONS DE QUALITÉ DEPUIS 1906

4 rue Ash

Tél. 784-8112

Lewiston, Maine

GRACIEUSETÉ DE

**ATHERTON FURNITURE COMPANY**

220 rue Lisbon Lewiston, Maine

Tél. 784-7357

GRACIEUSETÉ DE

**MARCEL BONENFANT**

Photographe

25 East Ave.

Tél. 783-0162

Lewiston, Maine

GRACIEUSETÉ DE LA

**SUCCURSALE POMERLEAU**

Société l'ASSOMPTION

Félicitations aux membres de l'Institut

Meilleurs souhaits de succès pour l'avenir

M. Fernand Gagné, Président

GRACIEUSETÉ DE

**HOLIDAY MOTEL**

1905 Route Lisbon, Lewiston, Maine

Coffee Shop

Free T.V.

Telephone in every room

Individual Thermostat

M. et Mme Dominique Poulin, Propriétaires

~~~~~

---

GRACIEUSETE DE

## **MALO CLEANERS**

15 rue Chestnut, Auburn, Maine

Tél. 23291

A votre service

---

GRACIEUSETE DE

## **LEWISTON CRUSHED STONE Co., INC.**

South Avenue

LEWISTON, Maine

Tél. 45497

Transit Mixed Concrete, Sand & Gravel  
Equipment & Truck Rental

---

GRACIEUSETE DU

## **SALON FUNERAIRE ALBERT**

2 rue Howe, Lewiston, Maine

---

GRACIEUSETE DE

## **MARCOUX & HARVEY**

Cash Groceries, Meats and Provisions

131 rue Pine, Lewiston, Maine

Tél. 7844073

---

GRACIEUSETE DE

## **MAITRE FERNAND DESPINS**

---

GRACIEUSETE DU

## **CERCLE D'YOUVILLE**

Mme Zéphirin Mailhot, Présidente

---

Meilleurs souhaits à L'INSTITUT JACQUES CARTIER de

## **A. H. SASSEVILLE & SON**

Plumbing & Heating

137 rue Pine - Lewiston, Maine

Tél. 784.6678

---

Meilleurs souhaits à L'INSTITUT JACQUES CARTIER



Bijoutier

182 rue Lisbon - Lewiston, Maine

Tél. 784.7751

---

~~~~~

Félicitations à

# L'INSTITUT JACQUES - CARTIER

A l'occasion du 25e anniversaire de son Edifice



**L'UNION DE CREDIT paroisse Ste CROIX**



Là où vos emprunts sont protégés

---

Félicitations à

# L'INSTITUT JACQUES - CARTIER

A l'occasion du 25e anniversaire de son Edifice



**L'UNION DE CREDIT paroisse St. PIERRE**



Là où vos emprunts sont protégés

---

Félicitations à

# L'INSTITUT JACQUES - CARTIER

A l'occasion du 25e anniversaire de son Edifice



**L'UNION DE CREDIT paroisse SACRE-COEUR**



Là où vos emprunts sont protégés

~~~~~

# Ce que c'est qu'une Union de Crédit

C'est une ORGANISATION composée des membres d'une même paroisse, d'une même religion, d'une même COMPAGNIE ou ORGANISATION employant des travailleurs.

## SON BUT

Etre utile pécuniairement, aux personnes qui en font partie.



## AVANTAGES

ASSURANCE SUR COMPTE D'EPARGNES - vos comptes d'épargnes sont tous assurés d'après votre âge et les règlements de la COMPAGNIE D'ASSURANCE, pour bénéfices en cas d'incapacité (Disability) permanente ou la mort, parce que dans ces cas, la balance due peut être effacée. Vous pouvez emprunter pour vos besoins, selon la décision du COMITE DE CREDIT qui étudiera votre cas, et, se fera un plaisir de vous instruire sur les règlements de la COMPAGNIE D'ASSURANCE.

## COMITES

LE COMITE EXECUTIF se compose d'un président; un vice-président, un secrétaire, un trésorier, un assistant-trésorier et des DIRECTEURS. LE COMITE DE CREDIT se compose de trois membres; LE COMITE DE SURVEILLANCE comprend aussi trois membres - et LE COMITE DE PUBLICITE s'engage à faire connaître les Unions de Crédit.

## ASSEMBLEES

LE COMITE EXECUTIF a une assemblée par mois pour se rendre compte de ce qui s'est passé pendant le mois. Les MEMBRES ont une assemblée par année pour être tenus au courant des transactions et emprunts. Les noms de ceux qui empruntent sont tenus secrets; seulement le COMITE D'EMPRUNT et les employés du bureau savent leurs noms, et, il leur est défendu de les dévoiler.

C'est aussi un avantage pour un paroissien, ou TRAVAILLANT, d'encourager son UNION DE CREDIT, PARCE QUE, plus les affaires sont bonnes, plus les taux d'intérêt diminuent.

Une union de crédit est une organisation qui n'existe pas pour faire du Profit, ni faire la Charité, mais pour rendre Service. Vous la trouverez où vous faite votre Foyer, où vous faites votre Emploi, où vous faites votre Religion.

~~~~~

**HOMMAGES**

**DU**

 **Club Richelieu**

**LEWISTON - AUBURN**

**PAIX**

**FRATERNITÉ**

---

**SINCERES FELICITATIONS DE**

**J. DULAC & SON**

Plumbing and Heating

Plombage et Chauffage

Hardware Dealers

Magasin de quincailleries

347-351 Lisbon Street

Dial 783-1141

Lewiston, Maine

---

**GRACIEUSEMENT DE**

**LA PHARMACIE TURGEON  
ET SON PERSONNEL**

Prescription Pharmacy

A. Turgeon Reg. Ph.

392 rue Lisbon

Tél. 783-1486

Lewiston, Maine

~~~~~



~~~~~

GRACIEUSETE DE

# L'ASSOCIATION DES VIGILANTS

Président — Ronaldo Cailler

Prés. Honoraire - Roland Landry

Vice Prés. - Léo Lemay

Secrétaire - Albert Côté

Trésorier - J. C. Larochelle

---

GRACIEUSETE DE

# DEMERS PLATE GLASS CO.

669 rue Main

Tél. 784-5403

Lewiston, Maine

Raymond Lafrenière, Gérant

---

Meilleurs vœux à

## L'INSTITUT JACQUES - CARTIER

A l'occasion du 25ième Anniversaire de sa pâtisse

### DE UNION St-JEAN BAPTISTE D'AMERIQUE

Conseil St - Joseph # 159

Nous avons toujours tenu nos assemblées à l'Institut

DEPUIS 50 ANS

Les Officiers du Conseil St-Joseph No. 159

---

GRACIEUSETE DE

## L'ASSOCIATION CANADO - AMERICAINE

Cour Martel

à

## L'INSTITUT JACQUES - CARTIER

A l'occasion du 25ième Anniversaire de leur Edifice

Antoine Jean, président

~~~~~

---

# MEILLEURS SOUHAITS A L'INSTITUT JACQUES - CARTIER

A l'occasion du  
25ième Anniversaire de sa bâttisse  
de la part

## Du CLUB JACQUES - CARTIER

Président	M. René Violette
Vice-président	M. Omer Deschêne
Secrétaire	M. Olivier Beaulieu
Trésorier	M. Dominique Gagné
Capitaine	M. Roméo Paradis
Directeur Musical	M. Lionel Custeau
Directeurs	J. C. Larochelle      Dominique Lagassé
Messieurs:	Lucien Rivard      Robert Ladouceur
	Roland Sirois

---

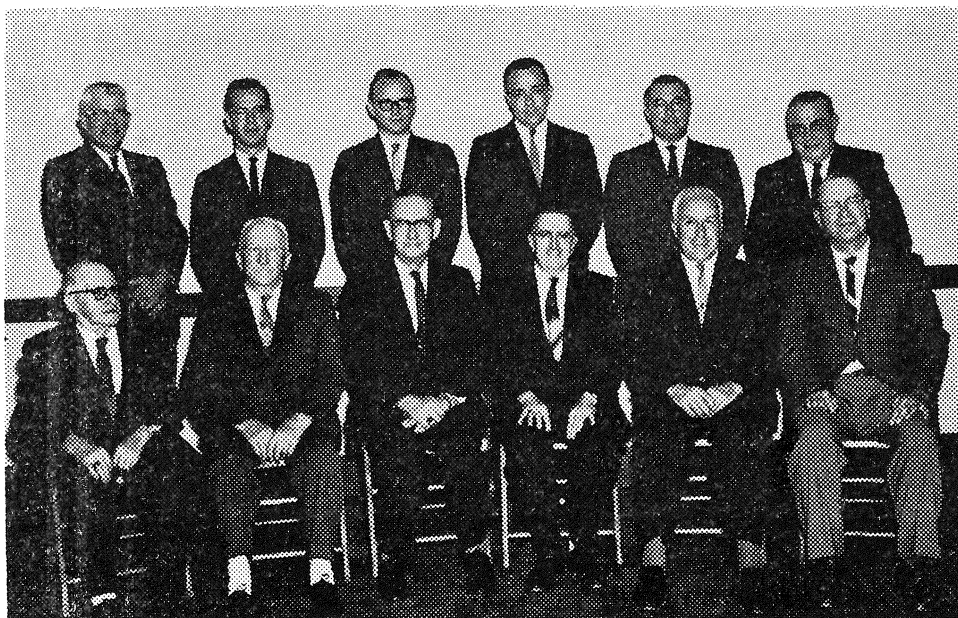
## Des DAMES JACQUES - CARTIER

Présidente	Mme Antoinette Gagné
Vice-présidente	Mme Simone Cloutier
Secrétaire	Mme Lucienne Dupuis
Assistante-secrétaire	Mme Yvette Cormier
Trésorière	Mme Murielle Deschêne
Capitaine	Mme Aline Pinard
Lieutenante	Mme Cécile Beaulieu
Directrice	Mlle Irène Côté
Auditrice	Mlle Delle Labbé

---

---

# Le Comité de Régie de l'Institut Jacques - Cartier



De gauche à droite: En avant assis: J. C. Larochelle - Inspecteur des comptes; Jos A. LeClair - Directeur; Charles A. Légaré - Président Honoraire; Napoléon Savard - Président - Paul Bégin - Vice-Président; Raynald Noël - Directeur.

Debout, en arrière: Lucien H. Rivard - Directeur; Alex. Déchêne - Inspecteur de comptes; Alphonse C. Veilleux - Ass.-Secrétaire; Robert H. Coauette - Trésorier; Robert Y. Baillargeon - Inspecteur de comptes; George Tardif - Secrétaire Archiviste.

Absent - Gérard M. Légaré - Sec-Trésorier.

---

# INSTITUT JACQUES - CARTIER

## Programme du Banquet

Présentation du Maître de cérémonie par le Président de

l'INSTITUT JACQUES CARTIER

M. Napoléon Savard

### CHANT

Star Spangled Banner

Maître de Cérémonie

Jean-Charles Boucher Jr

Bénédicité

R. P. Michel Doran o. p.

### MENU

Coeur de céleri cassant  
Grosses olives mûres

Jus de tomate glacé  
Radis en rosette  
Olive vertes

Jeunes dindons de l'Ouest rôti  
Sauce canneberge à la vieille mode  
Pommes de terre du Maine en purée

Farse fait à la maison  
Sauce Brune  
Courges du pays pilées

Gousses de fèves au beurre

Salade aux fruits dans la gelée  
Petits pains au four  
Tartes aux pommes avec fromage

Mayonnaise  
Beurre de crème douce  
Thé ou café chaud - Lait

## LES SANTES

Le Clergé

R. P. Michel Doran o. p.

Prieur, Monastère St-Pierre

La Bâtisse

Charles A. Légaré

La ville de Lewiston

Son Honneur le maire Roland Marcotte

Orateur de circonstance

Maître Fernand Despins

Remarques par le Président de la Société, M. Napoléon Savard

Chant — O Canada — au piano M. Raynald Noël

Danse jusqu'à minuit - Musique par l'Orchestre Albert Dubois

La présentation de ces deux pages est due à la générosité de:

**JOSEPH A. GENDRON**

ASSURANCES GENERALES

Tél. 782-0175

Lewiston Maine

Toutes lignes d'assurance

Auto - Feu - Obligation

Hôpital - Vie

Responsabilité

Joseph A. Gendron

Lorraine Gendron

---

# SINCERE RECONNAISSANCE

Les officiers de l'INSTITUT JACQUES CARTIER désirent exprimer leur profonde reconnaissance à tous les membres qui, par leur dévouement, ont rendu possible la célébration de la fête du

25e ANNIVERSAIRE de l'Edifice de la SOCIETE

Cet Album Souvenir a été rendu possible par la coopération de nos marchands, hommes d'affaires et professionnels qui ont bien voulu y insérer leurs réclames.

Il fut tracé, composé, imprimé et relié dans les ateliers du Messenger, le plus ancien journal de langue Française aux Etats-Unis.

Le solliciteur de l'annonce, le rédacteur du Programme et le Président de l'INSTITUT JACQUES CARTIER désirent exprimer leur plus grande reconnaissance à tous ceux qui ont si généreusement contribué au succès de ce Programme Souvenir.

LE COMITE DU PROGRAMME SOUVENIR

J. C. Larochelle  
Soliciteur de la réclame

Napoléon Savard  
Président de l'INSTITUT

---

---

GRACIEUSETE DE

# FIRST FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

273 rue Lisbon — Coin Chestnut

Lewiston, Maine

Dividendes courant sur épargnes 4% par année

---

GRACIEUSETE DE

## *Good Shepherd Nursing Home et Son Personnel*

67 rue Webster

Lewiston, Maine

Tél. 782.3922

69 rue Horton

Lewiston, Maine

Tél. 784.5273

M. et Mme Sarto Sasseville, Propriétaires

---

~~~~~  
GRACIEUSETTE DE

## BUTCHER - BOY MEAT SHOP

81 rue Chestnut

Tél. 2-8851

Lewiston, Maine

**Viande**

**Groceries**

**Liqueurs**

---

GRACIEUSETTE DE

## LOUIE'S CLOTHING

281 rue Lisbon

Lewiston, Maine

**Habits et chaussures pour HOMMES et GARCONS**

---

GRACIEUSETTE DE

## PAUL BEGIN - 9 Minutes

## CAR WASH

**CAR WASH**

78 rue Sabattus

Lewiston, Maine

Tél. 782-5907

---

GRACIEUSETTE DU

## SALON FUNERAIRE PINETTE

Raoul L. Pinette, M.S.

Raymond P. Pinette, M.S.

Mme Napoléon Pinette

Donat H. Bonneau

87 rue Bartlett

Lewiston, Maine

1065 rue Lisbon

~~~~~

~~~~~  
GRACIEUSETTE DE

## GRANT & GRANT

Maine's Oldest Name in Catering

81 rue Collège, Lewiston, Maine

Tél. 783-2226

---

GRACIEUSETTE DE

## ARTHUR J. LESPERANCE

227 rue Oak

Lewiston, Maine

Tél. 3-0597

---

GRACIEUSETTE DE

## AMNOTT & SON

Oil Burners — Plumbing & Heating — Heating Oils

Complete Oil Burner Service — Sheet Metal Work

70 rue Holland

Lewiston, Maine

Tél. 4-4706

---

GRACIEUSETTE DES

## *Directeurs Funéraires FORTIN*

Deux locations

70 rue Horton

Tél. 784-4584

Lewiston, Maine

Lisbon Road

Tél. 353-4337

Lisbon Center, Maine

Roland G. Fortin

Raymond R. Duprez

Dennis J. Croteau

Edouard Ouellette

~~~~~



---

FELICITATIONS ET VOEUX DE SUCCES  
ET DE PROSPERITE

A L'OCCASION du 25<sup>ieme</sup> ANNIVERSAIRE

**DE FONDATION DE L'EDIFICE DE  
L'INSTITUT JACQUES CARTIER**

LA PAROISSE ET LES PAROISSIENS

**De St-Pierre et St-Paul,**

**Lewiston, Maine**

*Louis P. Fiset, o.p. Cure*

---

~~~~~  
Meilleurs souhaits à L'INSTITUT JACQUES CARTIER de

**CHABOT GARAGE**

Réparations de Chars et Trucks  
Lewiston, Maine

500 rue Canal

Tél. 783.2088

GRACIEUSETTE DE

**STAR SHOE CO.**

Shoes - Rubbers - O'Shoes

221 rue Lisbon

Lewiston, Maine

GRACIEUSETTE DE

**JET CLEANERS**

315 rue Lisbon

Lewiston, Maine

Tél. 784.6872

GRACIEUSETTE DE

**PHILIPPE DUPONT BAKERY Inc.,**

Bakers of SONNY BOY Bread  
Tél. 782.2861

49 Deuxième rue

Auburn, Maine

GRACIEUSETTE DE

**PARENT FURNITURE CO.**

"We'll try to please you"  
Easy Terms

359 rue Lisbon

Lewiston, Maine

Tél. 782.0331

GRACIEUSETTE DE

**SARTO SASSEVILLE**

Dentiste

GRACIEUSETTE DE

**DONIA GIRARD**

GRACIEUSETTE DE



**PAINTING and DECORATING CONTRACTOR**  
Wall Paper

11 Avenue McArthur, Lewiston

Tél. 782-4604  
~~~~~

~~~~~

GRACIEUSETE DE

## Un Ami

---

GRACIEUSETE DE

**H. FORTIER & SONS**

**LOCKSMITH & SAFE REPAIRING**

**DOOR CLOSER — SALES & SERVICE**

79 rue Chestnut

Tél. 784-5085

Lewiston, Maine

---

Sincères Félicitatiins à l'INSTITUT JACQUES CARTIER

A l'occasion du 25ième anniversaire de son édifice

**CERCLE LACORDAIRE ET STE JEANNE D'ARC**

No 46

Président: Robert McGraw

Lewiston, Maine

Présidente: Mme Monique Drouin

---

GRACIEUSETE DU

## Dr. PAUL FORTIER

---

SINCERES FELICITATIONS A

**L'INSTITUT JACQUES - CARTIER**

A l'occasion du 25ième Anniversaire de son Edifice  
de

**LA LIGUE DES SOCIETES DE LANGUE FRANCAISE**

Président: M. Roméo Boisvert

Secrétaire: M. Donat Pelletier

Trésorier: M. Napoléon Savard

---

**ENCOURAGEZ**  
**NOS ANNONCEURS**

~~~~~

---

GRACIEUSETTE DE



BATTER WHIPPED BREAD

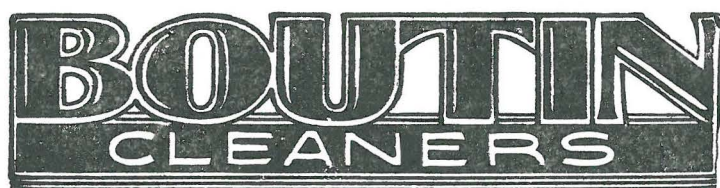
---

---

*Sincères Félicitations*

à

L'Institut  
Jacques Cartier



**ENTREPOT POUR FOURRURES**

711 rue Lisbon

Tel. 784-4539

---